

Temperature head transmitter GIT01



- (de)** Sicherheitshinweise für elektrische Betriebsmittel für explosionsgefährdete Bereiche.
- (en)** Safety instructions for electrical apparatus certified for use in explosion-hazardous areas.
- (fr)** Conseils de sécurité pour matériels électriques destinés aux zones explosibles.
- (it)** Se il presente manuale non risulta comprensibile potete ordinarcene una copia tradotta nella Vostra lingua.
- (es)** Si no entiende este manual, puede pedir un ejemplar en su idioma.
- (nl)** Wanneer u deze handleiding niet kunt lezen, kunt u een in uw landstaal vertaalde handleiding bij ons bestellen.
- (fi)** Jos et ymmärrä tätä käsikirjaa, voit tilata meiltä käännöksen omalla kansallisella kielelläsi.
- (sv)** Om du inte förstår denna manual, kan en översatt kopia på ditt eget språk beställas från oss.
- (da)** Hvis du ikke forstår denne manual, kan en oversat kopi af den på dit eget sprog bestilles fra os.
- (pt)** Se não compreender este manual, pode encomendar-nos directamente uma cópia na sua língua.
- (el)** Αν δεν μπορείτε να κατανοήσετε το περιεχόμενο του εγχειριδίου αυτού, μπορείτε να παραγγείλετε από την εταιρεία μας ένα αντίτυπο μεταφρασμένο στη γλώσσα σας.



GREISINGER electronic GmbH

D - 93128 Regenstauf • Hans-Sachs-Straße 26

Telefon: (09402) 8748 oder 8500 • Telefax: (09402) 1829

<http://www.greisinger.de> • E-Mail: info@greisinger.de

Temperaturkopftransmitter GITTO1

Sicherheitshinweise für elektrische Betriebsmittel für explosionsgefährdete Bereiche



Kennzeichnung nach Richtlinie 94/9/EG: CE  II 1 G

- Gerätegruppe II _____
- Gefährdung: Kategorie 1 _____
- Für explosionsfähige Atmosphäre durch Gase, Nebel oder Dämpfe _____

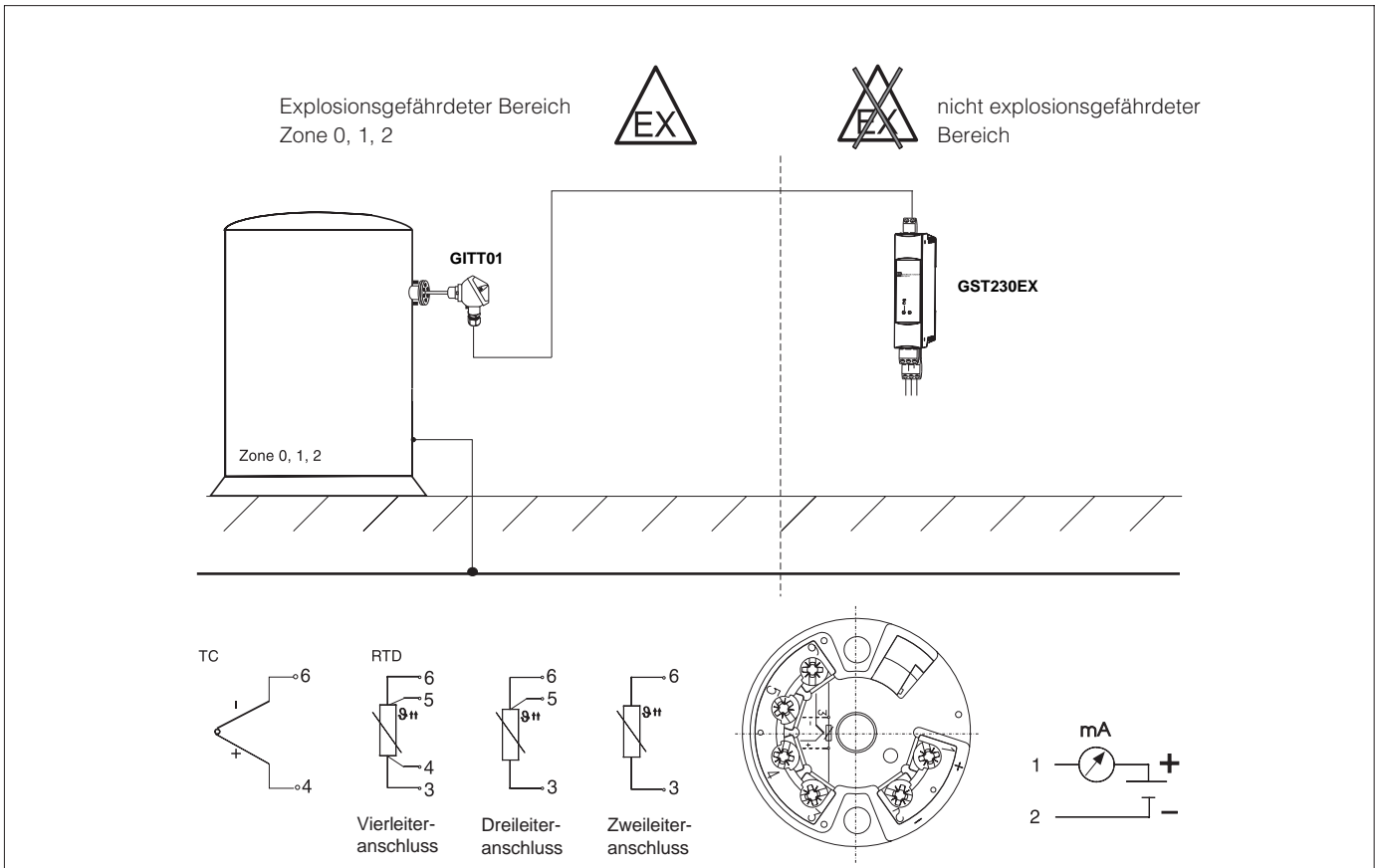
Zuordnung der Gefahrenzone der Montagestelle zur Kategorie der explosionsgeschützten Geräte bzw. Sensoren:

Gefahrenzone an der Montagestelle		Kategorie nach Richtlinie 94/9/EG
Gefährdung durch Gase, Nebel oder Dämpfe	Zone 0	1G
Gefährdung durch Gase, Nebel oder Dämpfe	Zone 1	2G
Gefährdung durch Gase, Nebel oder Dämpfe	Zone 2	3G

Kennzeichnung der Zündschutzart:

- Explosionsgeschütztes elektrisches Betriebsmittel nach Europeanorm _____ **EEx**
- Zündschutzart _____ **ia**
- Explosionsgruppe _____ **IIC**
- Temperaturklasse _____ **T4/5/6**





Sicherheitshinweise GITT01

- 1) Installieren Sie gemäß den Herstellerangaben und den für Sie gültigen Normen und Regeln.
- 2) Die Konfiguration des Messumformerkopfes ist nur im nicht explosionsgefährdeten Bereich gestattet.
- 3) Die zur Konfiguration eingesetzten Betriebsmittel dürfen eine Spannung von $U_m = 30\text{ V}$ nicht überschreiten, dies ist z.B. durch batteriebetriebene Laptops zu erreichen. Bei Konfiguration mittels PC mit Netzanschluss $U_m = 253\text{ V}$ muss ein geprüfter Adapter mit Barriere verwendet werden (z.B. wie in "Programmierwerkzeug für GITT01" enthalten).
- 4) Beim Einbau des Gerätes ist darauf zu achten, dass die Gehäuseschutzart IP 20 nach EN 60529 eingehalten wird.



Sicherheitshinweise für die Zone 1 und 2:

- 5) Dieses Betriebsmittel kann nach Herstellerangaben in der Zone 1 (II 2G) bzw. Zone 2 (II 3G) eingesetzt werden. Der Sensorstromkreis darf in die Zone 0 (II 1G) eingeführt werden. Entspricht der Bezeichnung II 2(1)G.

Sicherheitshinweise für die Zone 0:

(Diese Angaben sind nur zu beachten, wenn das Gerät direkt in der Zone 0 installiert wird).

- 6) Wird der Kopftransmitter in der Zone 0 (II 1G) installiert, ist darauf zu achten, daß explosionsfähige Dampf/Luftgemische nur in atmosphärischen Bedingungen auftreten $-20\text{ °C} \leq T_a \leq +60\text{ °C}$ und $0,8\text{ bar} \leq p \leq 1,1\text{ bar}$. Liegen keine explosionsfähigen Gemische vor oder sind Zusatzmaßnahmen gemäß EN 1127-1 getroffen, dürfen die Geräte auch außerhalb der atmosphärischen Bedingungen gemäß ihrer Herstellerspezifikationen betrieben werden.
- 7) Es sind die eingeschränkten Umgebungstemperaturen nach EN 1127-1 6.4.2 zu beachten (siehe Tabelle nächste Seite).
- 8) Der zu speisende Versorgungskreis muss die Zündschutzart EEx ia IIC erfüllen. (EN 60079-14 12.3)
- 9) Die Geräte dürfen nur in solchen Messstoffen eingesetzt werden, gegen die die prozessberührenden Materialien hinreichend beständig sind.
- 10) Bei Betrieb des kompletten Gerätes in der Zone 0 muß die Verträglichkeit der Gerätematerialien mit den Messstoffen sichergestellt werden (Gehäuse Polycarbonat (PC), Verguss Polyurethan (PUR)).
- 11) Der Temperaturtransmitter muss so errichtet werden, dass keine elektrostatischen Aufladungen auftreten.

GIT01		II1G	EEx ia IIC T6/5/4
Versorgungskreis (Klemmen 1 und 2)		$U_i \leq 30 \text{ VDC}$ $I_i \leq 100 \text{ mA}$ $P_i \leq 750 \text{ mW}$ $C_i = \text{vernachlässigbar klein}$ $L_i = \text{vernachlässigbar klein}$	
Meßstromkreis (Klemmen 3 bis 6)		$U_o \leq 8,2 \text{ VDC}$ $I_o \leq 4,6 \text{ mA}$ $P_o \leq 9,35 \text{ mW}$	
Max. Anschlußwerte	EEx ia IIC EEx ia IIB	$L_o = 4,5 \text{ mH}$ $L_o = 8,5 \text{ mH}$	$C_o = 974 \text{ nF}$ $C_o = 1900 \text{ nF}$
Temperaturbereich	T6: T5: T4:	Zone 1 und 2: $T_a = -40^\circ\text{C} \dots +55^\circ\text{C}$ $T_a = -40^\circ\text{C} \dots +70^\circ\text{C}$ $T_a = -40^\circ\text{C} \dots +85^\circ\text{C}$	Zone 0: $T_a = -40^\circ\text{C} \dots +40^\circ\text{C}$ $T_a = -40^\circ\text{C} \dots +50^\circ\text{C}$ $T_a = -40^\circ\text{C} \dots +60^\circ\text{C}$

EG-Konformitätserklärung

GREISINGER electronic GmbH, Hans-Sachs-Straße 26, 93128 Regenstauf
erklärt in alleiniger Verantwortung, daß das Produkt

Temperatur-Kopftransmitter **GIT01**

EG-Baumusterprüfbescheinigung Nummer: ZELM 00 ATEX 0042 X

mit den Vorschriften folgender europäischer Richtlinien übereinstimmt:

EMV-Richtlinie 89/336/EWG
Ex-Richtlinie 94/9/EG

Die Übereinstimmung wird nachgewiesen durch die Einhaltung folgender Normen oder normativer Dokumente:

EN 61326 (1997)	EN 50014 (1997)
	EN 50020 (1994)
	EN 50284 (1999)

Benannte Stelle für QS-Überwachung:

TÜV Hannover Kennnummer: 0032

Referenz Nr.: 9-006/00

Regenstauf, 29.11.2000

(Ort und Datum der Ausstellung)



(Geschäftsführer)



GREISINGER electronic GmbH
D - 93128 Regenstauf, Hans-Sachs-Straße 26

Zugehörige Dokumentation

Betriebsanleitung:
BA 100R/09/

Technische Information:
TI 070R/09/

Notizen:

Temperature head transmitter GITT01

Safety instructions for electrical apparatus certified for use in explosion-hazardous areas



Designation according to Directive 94/9/EC: **CE** **Ex** **II** **1** **G**

- Equipment Group II _____
- Hazard: Category 1 _____
- For explosive atmospheres caused by gases, mists or vapours _____

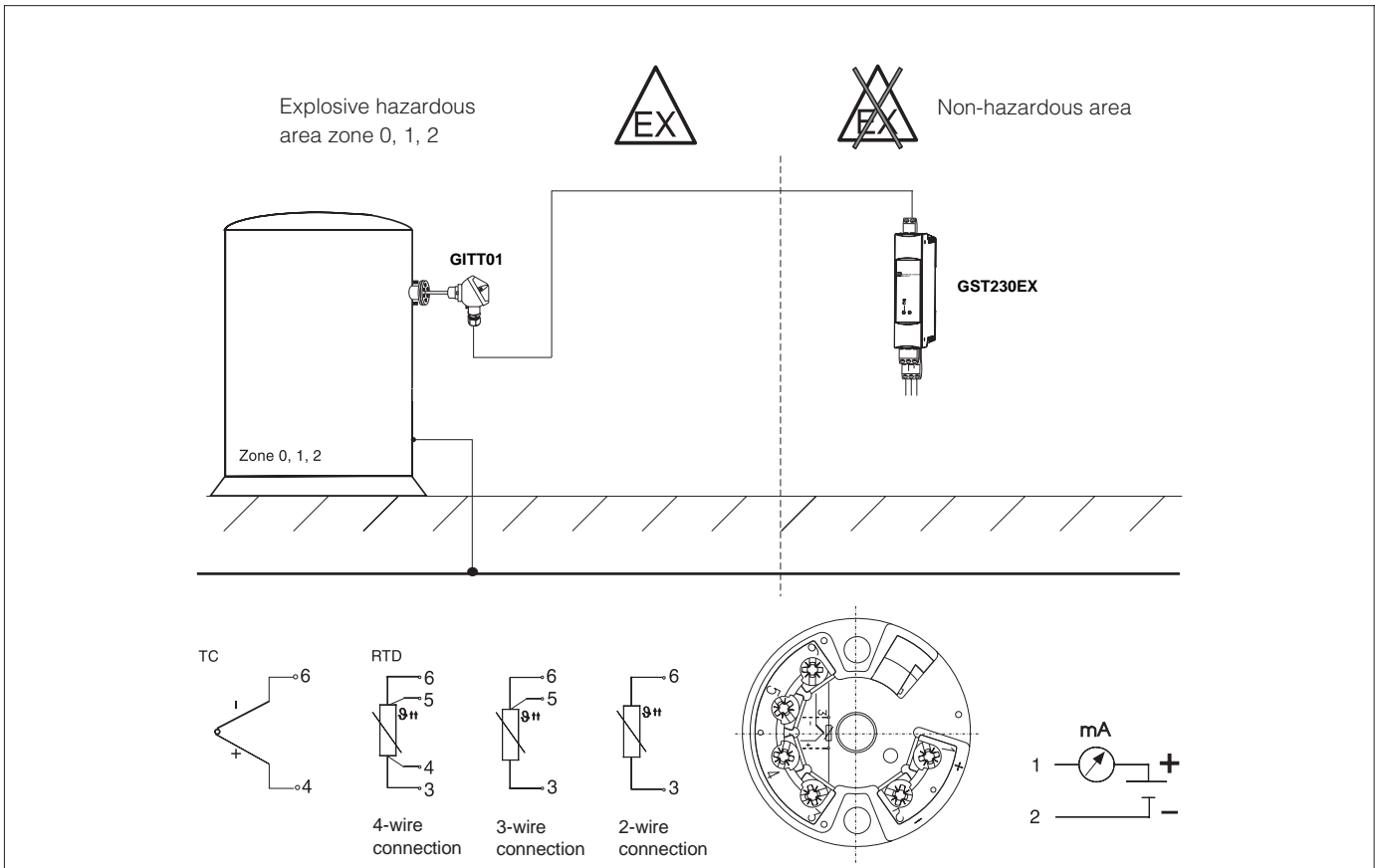
Allocation of hazardous zones at the mounting points to explosion protection category of the devices or sensors:

Hazardous zone at the mounting point		Category as per Directive 94/9/EU
Hazard due to gases, mists or vapours	Zone 0	1G
Hazard due to gases, mists or vapours	Zone 1	2G
Hazard due to gases, mists or vapours	Zone 2	3G

Designation of the explosion protection:

- Electrical apparatus with explosion protection to European standard _____ **EEx**
- Type of protection _____ **ia**
- Explosion group _____ **IIC**
- Temperature class _____ **T4/5/6**





Safety Notes GITT01

- 1) Install the unit to the manufacturers instructions and in accordance with the valid norms and regulations.
- 2) Setting up the head transmitter is only allowed to be done in a non-hazardous area.
- 3) Instrumentation used for setting up must not exceed a voltage of $U_m = 30\text{ V}$, this can, for example, be achieved by using battery powered laptops. Setting up with a mains powered PC $U_m = 253\text{ V}$ can only be done when using an approved adapter with barrier (e.g. consists in "Programming tool for GITT01").
- 4) When installing the unit please make sure that the IP 20 ingress protection according to ERN 60529 is maintained.



Note!

Safety instructions for Zone 1 and 2:

- 5) These units can, according to the manufacturer, be operated in Zone 1 (II 2G) or Zone 2 (II 3G). The current circuit can be fed into the Zone 0 (II 1G) area. Conforms to description II 2(1)G.

Safety instructions for Zone 0:

(These instructions are only valid if the unit is to be installed directly in the Zone 0 area).

- 6) If the head transmitter is to be installed in Zone 0 (II 1G), please make sure that explosive gases/air mixtures only occur in atmospheric conditions of $-20\text{ °C} \leq T_a \leq +60\text{ °C}$ und $0.8\text{ bar} \leq p \leq 1.1\text{ bar}$. If there are no explosive mixtures or additional measures to EN 1127-1 have been taken then the units can also be fitted outside the atmospheric conditions according to the manufacturers specification.
- 7) Please take notice of the limited ambient temperatures to EN 1127-1 6.4.2 (see table next page).
- 8) The power supply circuit must fulfill ignition classification EEx ia IIC. (EN 60079-14 12.3).
- 9) The units must only be installed in media against which the wetted parts are resistant.
- 10) When using the complete unit in Zone 0 the unit materials must be completely compatible with the measured media (housing Polycarbonate (PC), potting Polyurethane (PUR)).
- 11) The temperature transmitter must be installed so that there is no chance of electrostatic charging.

GIT01		II1G	EEx ia IIC T6/5/4
Power supply set (terminals 1 and 2)		$U_i \leq 30 \text{ VDC}$ $I_i \leq 100 \text{ mA}$ $P_i \leq 750 \text{ mW}$ $C_i = \text{negligibly small}$ $L_i = \text{negligibly small}$	
Measurement circuit (terminals 3 to 6)		$U_o \leq 8,2 \text{ VDC}$ $I_o \leq 4,6 \text{ mA}$ $P_o \leq 9,35 \text{ mW}$	
Max. connection values	EEx ia IIC EEx ia IIB	$L_o = 4,5 \text{ mH}$ $L_o = 8,5 \text{ mH}$	$C_o = 974 \text{ nF}$ $C_o = 1900 \text{ nF}$
Temperature range	T6: T5: T4:	Zone 1 and 2: $T_a = -40^\circ\text{C} \dots +55^\circ\text{C}$ $T_a = -40^\circ\text{C} \dots +70^\circ\text{C}$ $T_a = -40^\circ\text{C} \dots +85^\circ\text{C}$	Zone 0: $T_a = -40^\circ\text{C} \dots +40^\circ\text{C}$ $T_a = -40^\circ\text{C} \dots +50^\circ\text{C}$ $T_a = -40^\circ\text{C} \dots +60^\circ\text{C}$

EC Declaration of Conformity

GREISINGER electronic GmbH, Hans-Sachs-Straße 26, 93128 Regenstauf
declares in solo responsibility that the product

Temperature head transmitter **GIT01**

EC type-examination certification No.: ZELM 00 ATEX 0042 X

Conform with the prescription of following European directives:

EMC Directive 89/336/EWG
Ex Directive 94/9/EC

The conformity are verified under observance of following standards or standard documents:

EN 61326 (1997)	EN 50014 (1997)
	EN 50020 (1994)
	EN 50284 (1999)

Named organization of quality assurance control:

TÜV Hannover Classification No.: 0032

Referencd-No.: 9-006/00

Regenstauf, 29.11.2000

(Place and Date)



(Managing Director)



GREISINGER electronic GmbH
D - 93128 Regenstauf, Hans-Sachs-Straße 26

Associated Documentation

Operating Instructions:
BA 100R/09/

Technical Informations:
TI 070R/09/

Notes:

transmetteur de température tête de sonde GITT01

Conseils de sécurité pour matériels électriques destinés aux zones explosibles



Marquage selon directive 94/9/EG: **CE** **Ex** **II** **1** **G**

- Groupe d'appareils II
- Risque : Catégorie 1
- Pour atmosphère explosive due à la présence de gaz, brouillards ou vapeurs

Affectation de la zone dangereuse du point de montage à la catégorie des appareils ou capteurs avec protection anti-déflagrante :

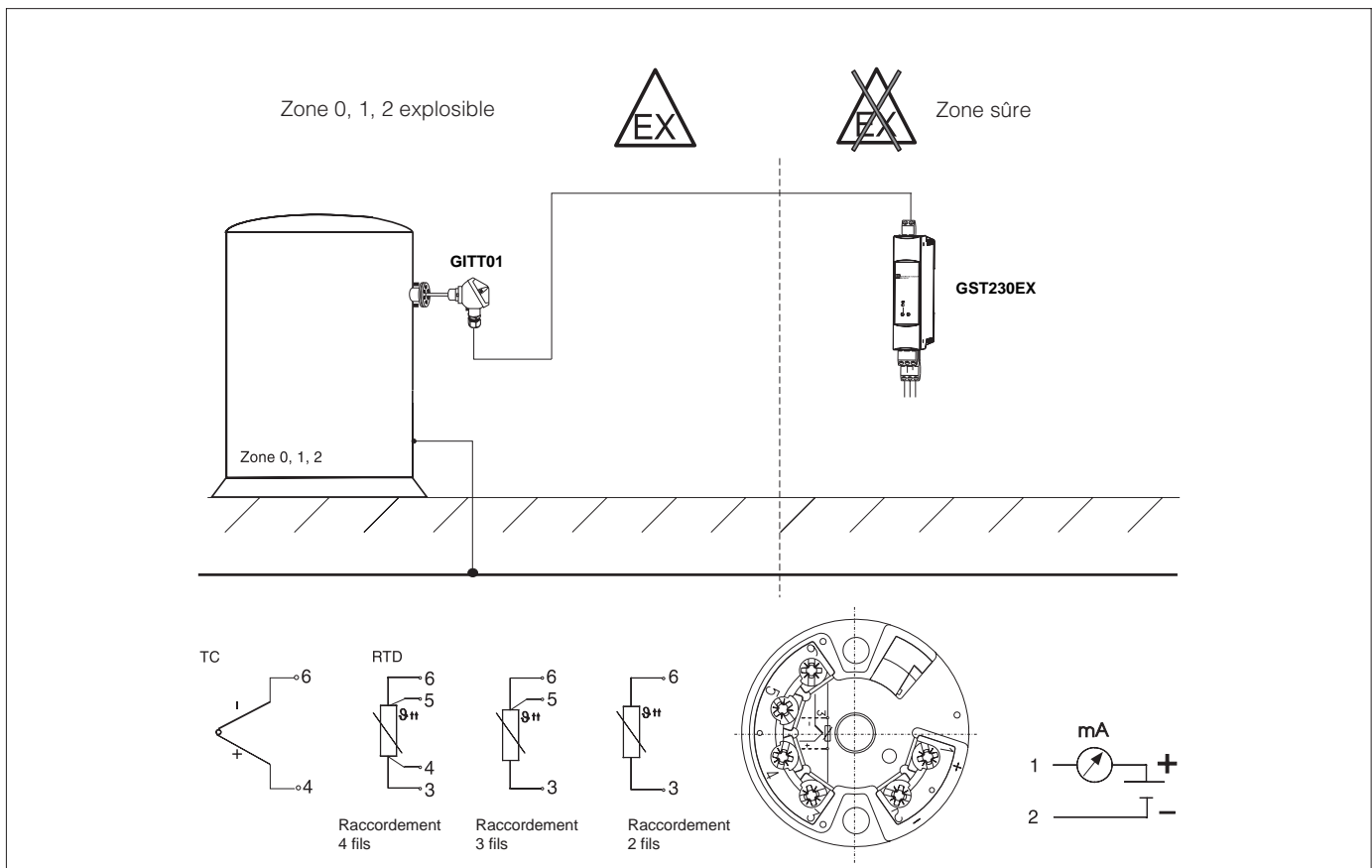
Zone dangereuse au point de montage		Catégorie selon directive 94/9/EG
Risque dû à la présence de gaz, brouillards ou vapeurs	Zone 0	1G
Risque dû à la présence de gaz, brouillards ou vapeurs	Zone 1	2G
Risque dû à la présence de gaz, brouillards ou vapeurs	Zone 2	3G

Marquage du mode de protection

EEx ia IIC T4/5/6

- Matériel électrique antidéflagrant selon norme européenne
- Mode de protection
- Groupe d'explosion
- Classe de température





Conseils de sécurité GIT01

- 1) Installer d'après les instructions du fabricant et les normes et règles en vigueur.
- 2) La configuration de la tête de transmetteur est seulement permise hors de la zone explosive.
- 3) Les matériels électriques utilisés pour la configuration ne doivent pas dépasser une tension de $U_m = 30\text{ V}$; ceci est par ex. obtenu avec un portable alimenté par pile. Lors d'une configuration à l'aide d'un PC raccordé au réseau ($U_m = 253\text{ V}$), il convient d'utiliser un adaptateur certifié avec barrière.
- 4) Lors du montage de l'appareil il faut veiller à respecter le degré de protection IP 20 selon EN 60529 pour le boîtier.



Conseils de sécurité pour zones 1 et 2 :

- 5) Le présent matériel électrique peut être utilisé en Ex zone 1 (II 2G) ou zone 2 (II 3G) selon les instructions du fabricant. Le circuit de capteur peut mener en Ex zone 0 (II 1G). Correspond à la désignation II 2(1)G.

Conseils de sécurité pour Ex zone 0 :

(Ces indications sont uniquement à prendre en compte lorsque l'appareil est directement installé en zone 0).

- 6) Si le transmetteur de tête de sonde est installé en Ex zone 0 (II 1G), il faut veiller à ce que la vapeur/les mélanges d'air explosifs ne se produisent que sous certaines conditions atmosphériques ($-20\text{ °C} \leq T_a \leq +60\text{ °C}$ et $0,8\text{ bar} \leq p \leq 1,1\text{ bar}$). En l'absence de mélange explosif ou si des mesures complémentaires selon EN 1127-1 ont été prises, les appareils peuvent également être utilisés en dehors des conditions atmosphériques selon leurs spécifications.
- 7) Les températures ambiantes restreintes selon EN 1127-1 6.4.2 doivent être prises en compte (voir tableau page suivante).
- 8) Le circuit à alimenter doit posséder le mode de protection EEx ia IIC (EN 60079-14 12.3).
- 9) Les appareils ne peuvent être utilisés que dans des produits pour lesquels les matériaux employés sont compatibles.
- 10) Lors de l'utilisation de l'appareil complet en zone 0, la compatibilité des matériaux avec les produits à mesurer doit être garantie (boîtier polycarbonate (PC), moulage polyuréthane (PUR)).
- 11) Le transmetteur de température doit être monté de manière à ce qu'aucun chargement électrostatique ne puisse se produire au cours de l'application.

GITT01	II1G	EEx ia IIC T6/5/4
Circuit d'alimentation (bornes 1 et 2)	$U_i \leq 30$ VDC $I_i \leq 100$ mA $P_i \leq 750$ mW $C_i =$ négligeable $L_i =$ négligeable	
Circuit de courant de mesure (bornes 3 à 6)	$U_o \leq 8,2$ VDC $I_o \leq 4,6$ mA $P_o \leq 9,35$ mW	
Valeurs de raccordement max. EEx ia IIC EEx ia IIB	$L_o = 4,5$ mH $L_o = 8,5$ mH	$C_o = 974$ nF $C_o = 1900$ nF
Gamme de température	Zone 1 et 2: T6: $T_a = -40^\circ\text{C} \dots +55^\circ\text{C}$ T5: $T_a = -40^\circ\text{C} \dots +70^\circ\text{C}$ T4: $T_a = -40^\circ\text{C} \dots +85^\circ\text{C}$	Zone 0: $T_a = -40^\circ\text{C} \dots +40^\circ\text{C}$ $T_a = -40^\circ\text{C} \dots +50^\circ\text{C}$ $T_a = -40^\circ\text{C} \dots +60^\circ\text{C}$

Déclaration CE de Conformité

GREISINGER electronic GmbH, Hans-Sachs-Straße 26, 93128 Regenstauf
déclare sous sa seule responsabilité que le produit

Transmetteur de température tête de sonde **GITT01**

Attestation d'examen CE de type, numéro: ZELM 00 ATEX 0042 X

Est conforme aux prescriptions des directives européennes suivantes:

Directive CEM 89/336/EWG
Directive Ex 94/9/EC

La conformité est attestée par le respect des normes ou documents suivants:

EN 61326 (1997) EN 50014 (1997)
EN 50020 (1994)
EN 50284 (1999)

Organisme de contrôle désigné:

TÜV Hannover N° d'identification: 0032

N° de référence: 9-006/00

Regenstauf, 29.11.2000

(Lieu et date)



(Le Directeur)



GREISINGER electronic GmbH
D - 93128 Regenstauf, Hans-Sachs-Straße 26

Additif à
BA 100R/09/

TI 070R/09/

Notes:

